Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po wielkich morzach prowadzali cię twoi wioślarze, wiatr wschodni rozbił cię w sercu mórz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po nich wiedli cię twoi wioślarze i w ich sercu rozbił cię wschodni wiatr! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoi wioślarze wyprowadzili cię na wielkie wody. Wschodni wiatr rozbił cię w sercu mórz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na wody wielkie zaprowadzili cię żeglarze twoi; wiatr wschodni rozbije cię w pośród morza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na wielkie wody zaprowadzili cię żeglarze twoi, wiatr od południa zstarł cię w sercu morza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wioślarze twoi wprowadzili cię na pełne morze, ale wiatr wschodni złamał cię w sercu mórz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Twoi żeglarze wyprowadzili cię na wielkie wody, lecz wiatr wschodni rozbija cię na pełnym morzu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wielkie wody wprowadzili cię twoi wioślarze. Wiatr wschodni rozbił cię w sercu mórz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoi wioślarze wprowadzili cię na wielkie wody, lecz rozbił cię wiatr wschodni w samym sercu mórz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na wielkie wody wyprowadzili cię ci, którzy tobą sterowali. W sercu mórz rozbił cię wiatr wschodni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Великою водою тебе провадили твої веслярі. Південний вітер розбив тебе в серці моря. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoi żeglarze wyprowadzili cię na wielkie wody, lecz wschodni wicher rozbił cię w środku mórz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼ ”Twoi wioślarze wyprowadzili cię na rozlegle wody. Wschodni wiatr złamał cię w sercu otwartego morza. |